

Proclamation for the 50th Anniversary of the Sister City Affiliation between Albuquerque and Sasebo


The City of Albuquerque and City of Sasebo are proud to celebrate the 50th anniversary of their sister city affiliation. Over the past 50 years, the two cities have strengthened their mutual bond through cultural, and economic exchanges and their relationship serves as a symbol of the friendship between Japan and the United States of America.

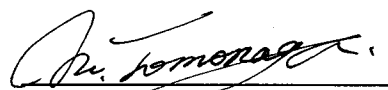
Today, Sasebo citizens celebrate together with special visitors from Albuquerque. Building upon the first 50 years, both cities reaffirm this commitment to continue this relationship for generations to come. Sasebo and Albuquerque declare that they will move forward in accordance with the following items:

1. The two cities shall continue to grow and develop new programs and exchange activities.
2. The two cities will continue to support educational and cultural exchanges, especially pertaining to youth programs.
3. The two cities will continue building upon their rich history of collaboration by actively encouraging their respective residents to get involved with cultural and economic exchange activities.
4. The two cities commit to always work together towards everlasting friendship and mutual prosperity, contributing, not just to positive Japan-U.S. relations, but also to peace throughout the world.

Signed this 15th of November, 2016, in the beautiful city of Sasebo, Japan.

November 15, 2016


Richard J. Berry
Mayor of Albuquerque


Norio Tomonaga
Mayor of Sasebo

佐世保市・アルバカーキ市 姉妹都市提携50周年共同宣言

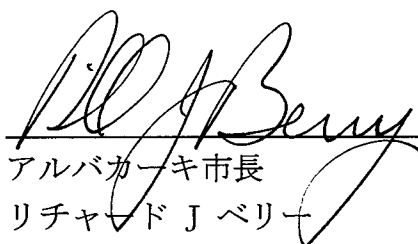
佐世保市とアルバカーキ市とは、1966年11月の姉妹都市提携以来50周年を迎えた。この間両市は、相互に文化・産業・経済をはじめとした様々な分野にわたる交流を通じて友好の絆を強固にするとともに、日米親善の象徴となる交流の歴史を築いてきた。


本日姉妹都市提携50周年を迎える記念すべき日に、アルバカーキ市民訪問団が佐世保市を訪れ、共に祝うに当たり、両市はこれまでの交流の歴史を振り返る中で、次代につながる友好交流を推進することをここに改めて確認するとともに、以下の内容を踏まえて、新たなる第一歩を共に踏み出すことを宣言する。

1. 両市は、今後も友好交流を深めるために様々な分野で交流を継続し、発展させていく。
2. とりわけ、青少年交流をはじめとした教育的・文化的な交流においては、これまでの成果を踏まえ、両市が互いに協調しつつ、より充実した交流を継続する。
3. 両市はこれまでの姉妹都市交流の歴史を尊重しつつ、文化的、経済的な交流を通じて、両市市民の積極的な相互交流を促進させる。
4. 両市の末永い友好関係の維持と繁栄を分かち合いながら、その結実としての日米親善ひいては世界平和へ貢献できることを交流の礎としていくことを確認する。

この共同宣言は、2016年11月15日、佐世保市において署名された。

2016年11月15日


アルバカーキ市長
リチャード J ベリー


佐世保市長
朝長 則男